



ピッコロ / フルート 取扱説明書

Piccolo/Flute Owner's Manual

Pikkoloflöte/Querflöte Bedienungsanleitung

Piccolo/Flûte Mode d'emploi

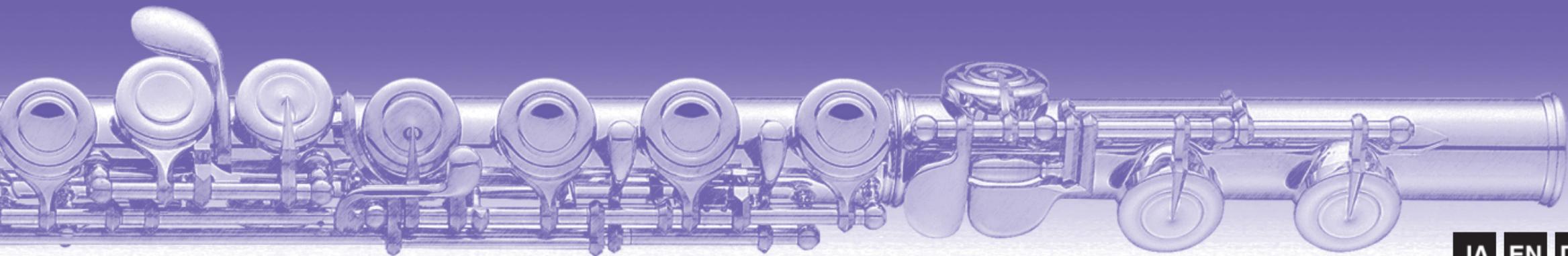
Flautín/Flauta Manual de instrucciones

Piccolo/Flauta Manual de instruções

短笛 / 长笛 使用手冊

Пикколо/Флейта Руководство пользователя

피콜로 / 플루트 사용설명서



日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

中文

Русский

한국어

JA

EN

DE

FR

ES

PT

ZH

RU

KO

このたびは、ヤマハピッコロ/フルートをお買い上げいただき、まことにありがとうございます。楽器を正しく組み立て、性能を最大限に発揮させるため、また長く良い状態で楽器をお使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de tempo possível.

衷心感谢您选购雅马哈乐器。为了保证您能够正确组装乐器，并尽可能长时间地将您的乐器保持在最佳状态，我们建议您完整地阅读使用手册。

Поздравляем вас с покупкой высококачественного музыкального инструмента. Благодарим за выбор инструмента Yamaha. Убедительно просим вас внимательно ознакомиться с данным руководством, содержащим указания по сборке инструмента и надлежащему уходу за ним.

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

# Piccolo/Flûte

## Mode d'emploi

### Précautions d'usage

Veuillez lire ce qui suit avant d'utiliser votre instrument

Les précautions indiquées ci-dessous concernent l'utilisation sûre et adéquate de votre instrument. Elles sont destinées à vous protéger, ainsi que les autres personnes, de tout dégât matériel ou blessure. Veuillez suivre et appliquer ces précautions. Si un enfant utilise l'instrument, un adulte devra lui expliquer clairement ces précautions et s'assurer qu'elles sont parfaitement assimilées et respectées. Après avoir lu ce mode d'emploi, veuillez le conserver dans un endroit sûr pour toute consultation ultérieure.

3

#### ■ À propos des icônes

-  Cette icône signale des points à observer scrupuleusement.
-  Cette icône indique des actions qui sont interdites.

### ATTENTION

Le non-respect des points identifiés par ce symbole peut entraîner des dégâts matériels ou des blessures.

-  **Ne jetez pas et ne balancez pas l'instrument quand lorsque d'autres personnes sont près de vous.**  
Le bec ou toute autre pièce risque de tomber et de heurter les personnes qui vous entourent. Traitez toujours l'instrument avec délicatesse.
-  **Assurez-vous de conserver les petits composants hors de portée des jeunes enfants.**  
Qui pourraient les avaler accidentellement.
-  **Maintenez l'huile, le produit lustrant, etc., hors de la portée de la bouche des enfants.**  
Gardez l'huile, le produit lustrant, etc., hors de la portée des enfants et faites l'entretien de l'instrument quand les enfants ne sont pas présents.

**AVIS** Pour éviter d'endommager le produit, il est indispensable de respecter les avis ci-dessous.

- \* **Prenez soin de ne pas déformer l'instrument.** Le fait de placer l'instrument dans une position instable peut provoquer sa chute et le déformer. Prenez soin de la façon dont vous placez l'instrument, ainsi que de l'endroit où vous le posez.
- \* **Prenez en compte les conditions climatiques** telles que la température, l'humidité, etc. Éloignez l'instrument de toute source de chaleur telle que les radiateurs, etc. Par ailleurs, n'utilisez pas votre instrument et ne le conservez pas dans des conditions extrêmes de température ou d'humidité. Vous risqueriez de provoquer des dégâts matériels sur les dispositifs d'équilibrage des clés, le cléage ou les tampons, ce qui créerait des problèmes pendant l'exécution d'un morceau.
- \* **Les baumes ou crèmes contenant du soufre** (pour l'acné, etc.) venant en contact avec le métal de l'instrument peuvent provoquer une décoloration (le métal devient noir ou brun) de l'argent ou du métal argenté. Pour éviter cela, assurez-vous que vos mains et votre visage sont propres avant de jouer.

la couleur de la finition des cuivres peut changer avec le temps. Cependant, ceci ne devrait pas être une source d'inquiétude quant aux performances de l'instrument. À son début, la décoloration peut être facilement éliminée avec l'entretien. (Au fur et à mesure de sa progression, elle peut toutefois s'avérer difficile à éliminer.)

\* Veuillez utiliser les accessoires spécifiés pour être utilisés avec le type de finition de l'instrument. Les produits lustrants retirent une mince couche de la finition, ce qui a pour effet d'amincir cette finition. Soyez-en conscient avant d'utiliser un produit lustrant.

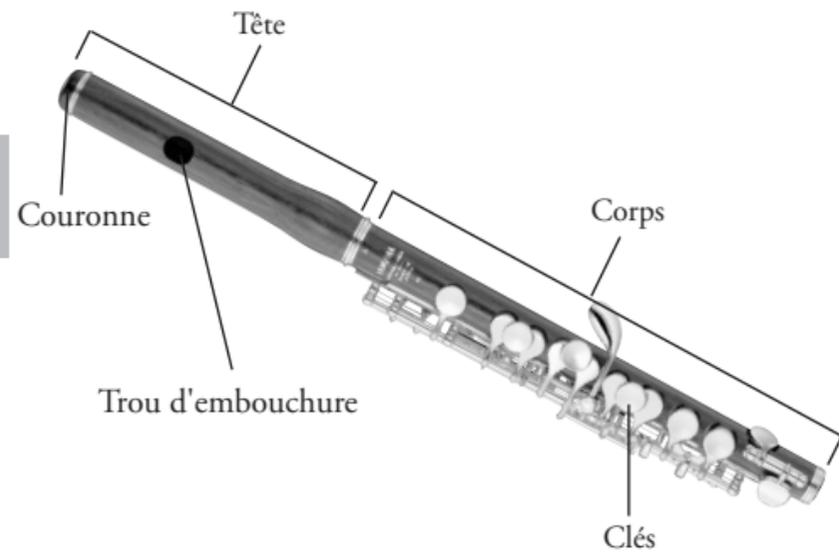
#### Accessoires

- Tige de nettoyage
- Chiffon lustrant
- Gaze
- Mode d'emploi (la présente brochure)

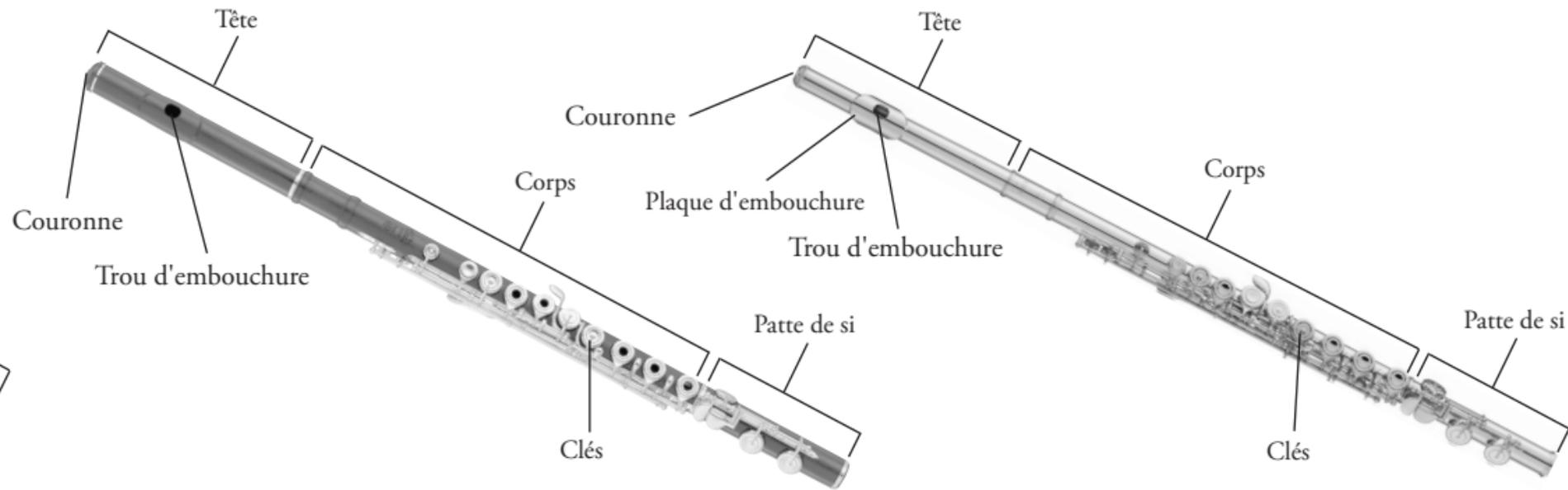
# Nomenclature

## ■ Piccolo

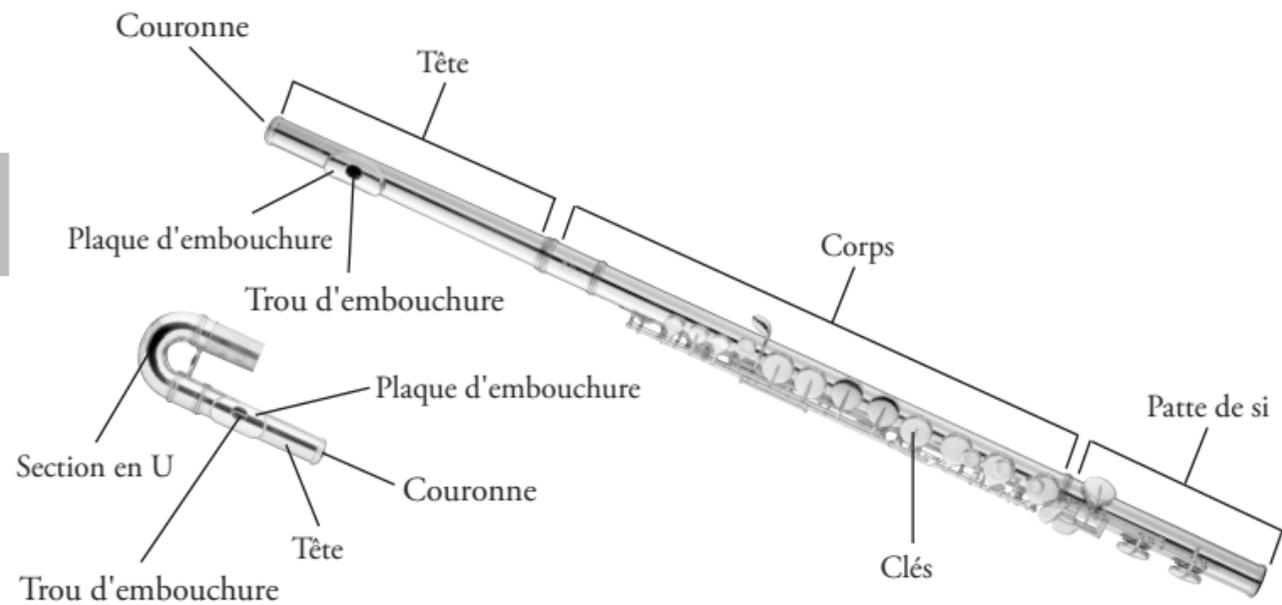
4



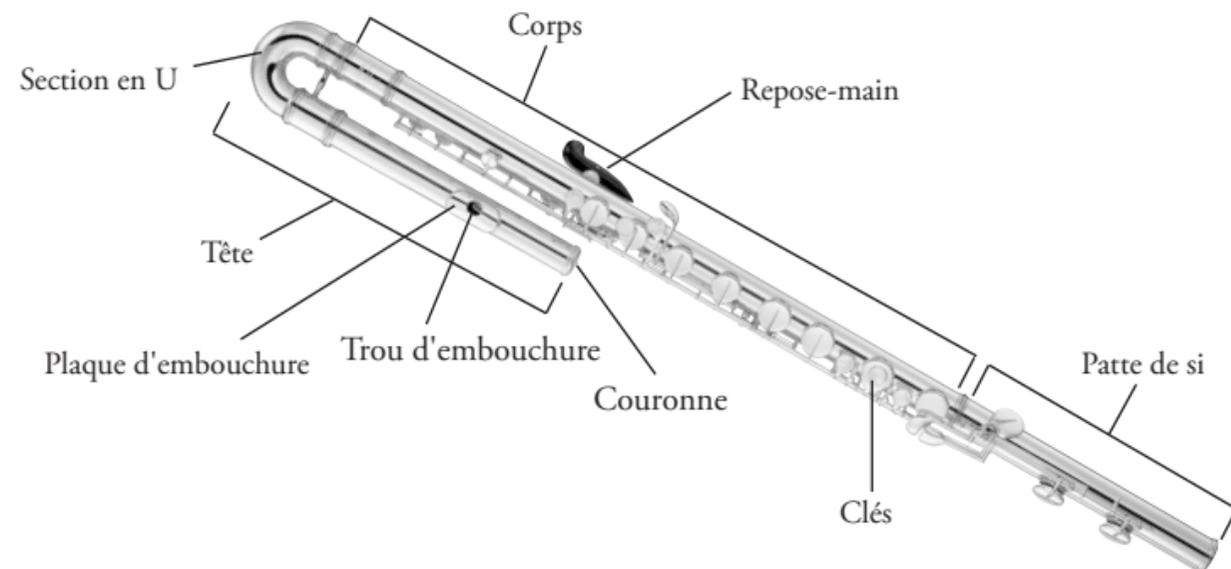
## ■ Flûte



## ■ Flûte alto



## ■ Flûte basse



## ■ Précautions concernant les instruments en bois

Certains corps de flûte et de piccolo sont faits de bois naturel (grenadille), si bien que des changements soudains de température ou d'humidité peuvent provoquer des fissures dans le corps de l'instrument, voire créer des difficultés lors de l'assemblage des différentes sections. C'est la raison pour laquelle vous devez prendre en considération l'endroit et la façon dont l'instrument sera utilisé.

- Pendant la saison d'hiver, attendez que l'instrument complet se soit adapté à la température de la salle avant de jouer.
- Quand l'instrument est encore neuf, ne jouez pas pendant de longs moments. Pendant environ 2 semaines, jouez-en pendant environ 20 à 30 minutes par jour.
- Pendant et après l'exécution d'un morceau, éliminez l'humidité et les saletés de l'instrument à chaque fois que c'est possible.

Avant d'assembler l'instrument, veuillez observer les points suivants.

- Lorsque vous tenez ou assemblez l'instrument, n'appliquez pas de force excessive sur les clés.
- Retirez les saletés ou les matières extérieures des sections de jointure avant de procéder à l'assemblage.
- Si vous éprouvez des difficultés à assembler les sections de jointure, appliquez une mince couche de graisse à liège sur la jointure en liège et essayez une nouvelle fois de faire l'assemblage (concerne uniquement le piccolo et la flûte basse).

## ■ Précautions concernant les emboîtements

Avant l'assemblage de l'instrument, essayez toujours toute la poussière ou la saleté des sections communes des emboîtements.

- **Embouchure (essuyez toute la poussière et la saleté de l'embouchure et de l'intérieur du corps.)**



- **Patte de si (essuyez toute la poussière et la saleté de l'emboîtement du corps et de l'intérieur de la patte.)**



## ■ Quand l'instrument n'est pas tenu

### Piccolo/Flûte/Flûte alto

Posez l'instrument sur une surface stable en orientant les clés vers le haut.



7

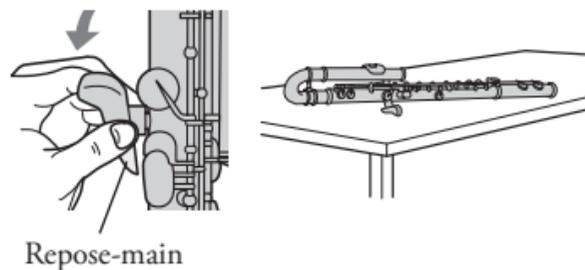
### Flûte basse

1. Tournez l'extrémité la plus épaisse du repose-main de telle sorte qu'il se trouve à un angle de 90° par rapport à l'exécutant.

2. Posez sur une surface stable l'instrument avec son repose-main et sa patte de si.

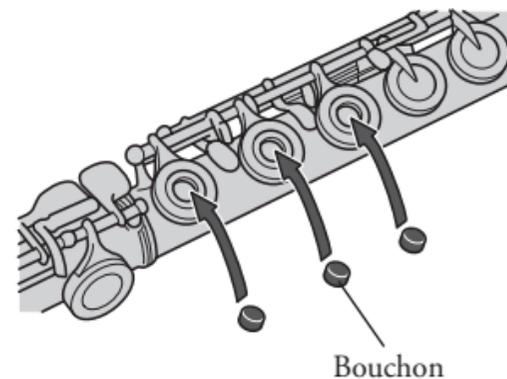
#### NOTE

\* **Faites attention au positionnement de l'embouchure.**  
Selon son angle, elle peut déstabiliser l'instrument.



## ■ Utilisation des bouchons pour les plateaux creux

En ce qui concerne les instruments à plateaux creux, prenez soin de ne pas perdre les bouchons. Ils peuvent être retirés facilement afin de modifier le caractère sonore de l'instrument comme vous le souhaitez.



# Préparatifs pour jouer

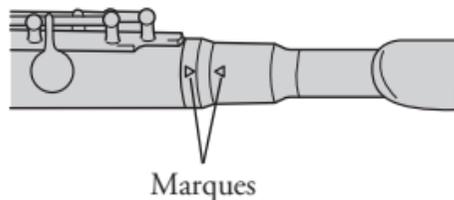
## ■ Assemblage de l'instrument

### Piccolo

Prenez soin de ne pas appuyer sur les clés au moment de l'assemblage de la tête au corps.

#### NOTE

- \* Utilisez les marques tracées sur la tête et le corps comme guide pour aligner les deux sections.



- \* Si vous éprouvez des difficultés lors de l'assemblage des sections de jointure, appliquez une mince couche de graisse de liège sur le liège et essayez encore une fois.

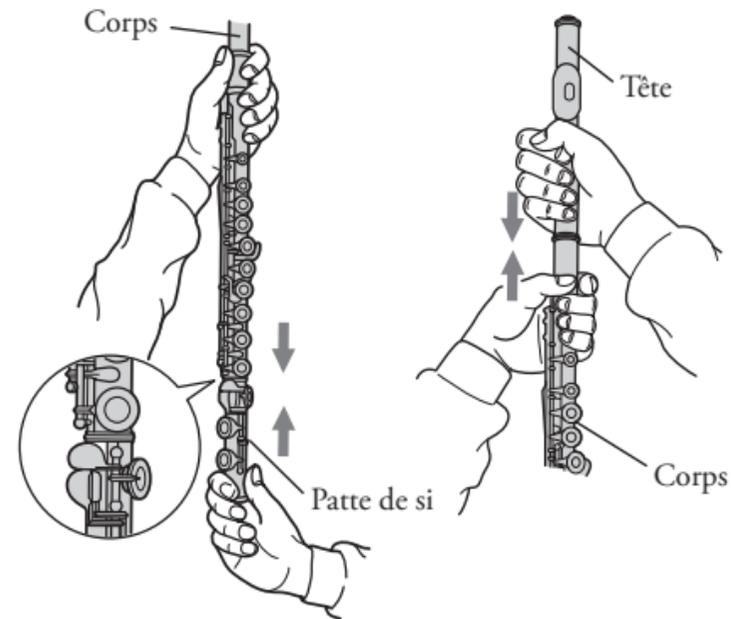
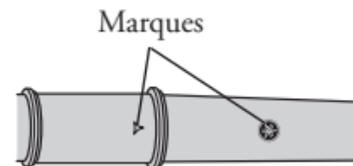


### Flûte

1. Prenez soin de ne pas appuyer sur les clés au moment de l'assemblage de la tête au corps.
2. Prenez soin de ne pas appuyer sur les clés au moment de l'assemblage de la patte de si au corps.

#### NOTE

- \* Utilisez les marques tracées sur la tête et le corps comme guide pour aligner les deux sections.
- \* Veillez à ne pas saisir la tête par la plaque d'embouchure et à ne pas appliquer de pression sur les clés du corps ou de la patte de si.
- \* Utilisez une gaze de lustrage pour retirer les saletés des tenons avant d'assembler l'instrument.



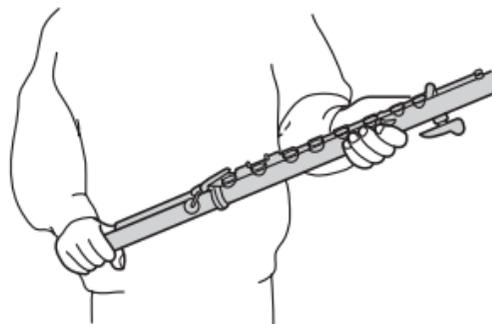
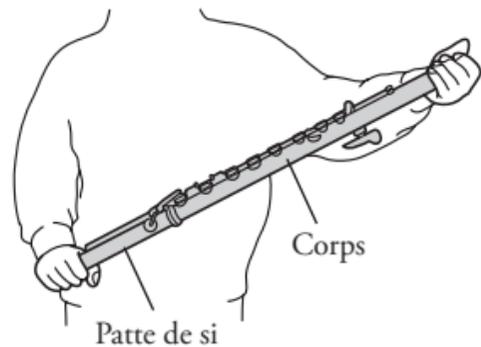
## Flûte (modèles à tête courbe)/Flûte alto/Flûte basse

1. Avant la fixation, utilisez de la gaze pour essuyer toute trace de saleté ou matière extérieure des jointures.
2. Tout en prenant soin de ne pas appuyer sur les clés, tenez le corps par sa partie la plus haute et la patte de si par sa partie la plus basse, puis fixez la patte de si au corps.

Si vous éprouvez des difficultés, tenez le corps par le milieu et essayez une nouvelle fois de le fixer.

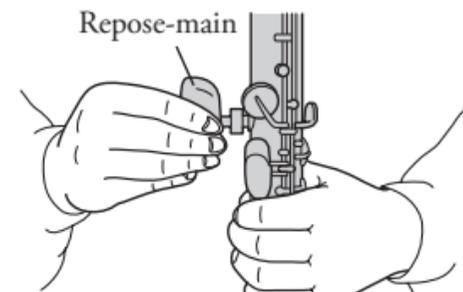
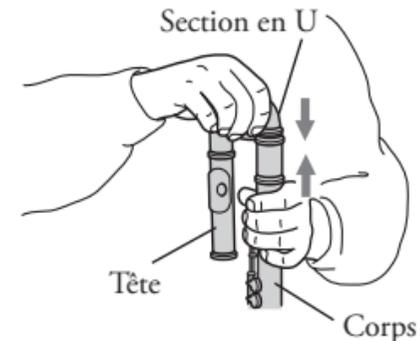
### AVIS

\* Prenez soin de ne pas appliquer de force inutile sur les clés.



3. Montez la section en U sur le corps principal. Alignez la section en U pour qu'elle se trouve légèrement à gauche des clés lorsque vous observez ces clés de dessus. Ensuite, faites pivoter la tête et ajustez la position (l'angle) du trou d'embouchure pour qu'il soit aligné avec votre bouche.

Pour la flûte basse, l'étape suivante consiste à fixer le repose-main sur l'instrument suivant un angle confortable.



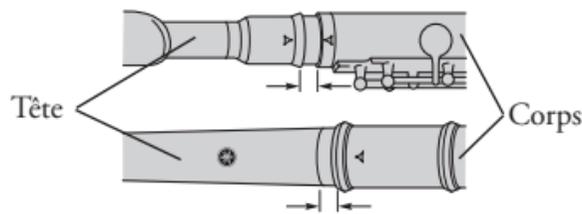
# Accordage

Étant donné que les changements de température et d'humidité ont un effet sur la hauteur du son de l'instrument, soufflez un peu dans l'instrument pour le réchauffer avant de l'accorder.

## Piccolo/Flûte

L'accordage s'effectue en faisant coulisser la tête légèrement vers le corps ou à l'opposé.

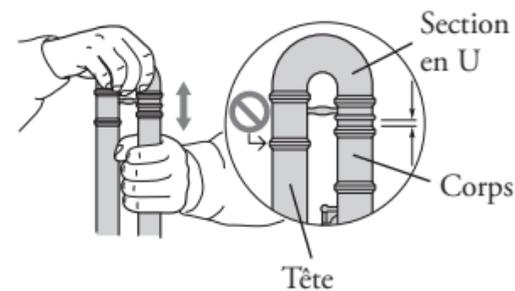
- \* Dégagez la tête pour abaisser la hauteur du son et enfoncez-la pour relever la hauteur du son.



## Flûte alto/Flûte basse

Sur les flûtes alto et basse, l'accordage s'effectue en faisant coulisser la section en U légèrement vers le corps ou à l'opposé.

- \* N'ajustez pas l'espace entre la tête et la section en U. Vous risqueriez de dégrader la hauteur du son et de compliquer l'accordage de l'instrument.



## Vérifiez la position du réflecteur de timbre

Étant donné qu'un changement de position du réflecteur de timbre peut avoir un effet sur la tonalité de l'instrument, sa position doit être vérifiée périodiquement.

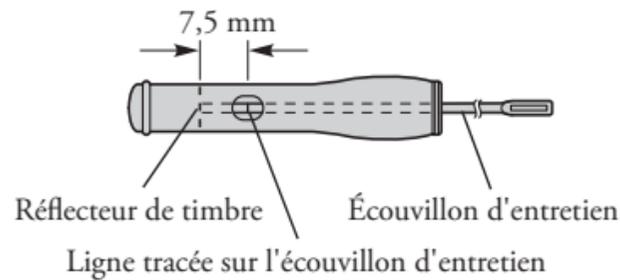
### Vérification de la position du réflecteur de timbre

Insérez dans la tête l'écouvillon d'entretien fourni et assurez-vous que la ligne tracée sur l'écouvillon d'entretien est centrée avec le trou d'embouchure.

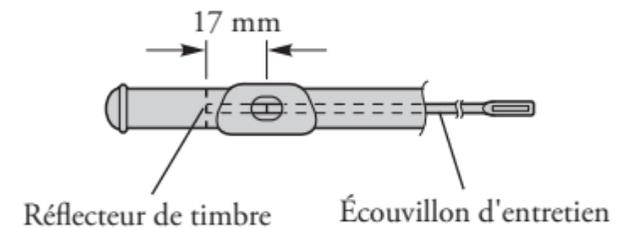
#### NOTE

- \* Lors de l'ajustage de position du réflecteur de timbre L'ajustage de position du réflecteur de timbre exige un certain talent et cette opération doit être effectuée par le revendeur chez qui vous avez acheté l'instrument.
- \* Si la tête est desserrée, tournez-la jusqu'à ce qu'elle soit suffisamment serrée. Toutefois, ne la serrez pas trop, car elle pourrait provoquer le déplacement du réflecteur.

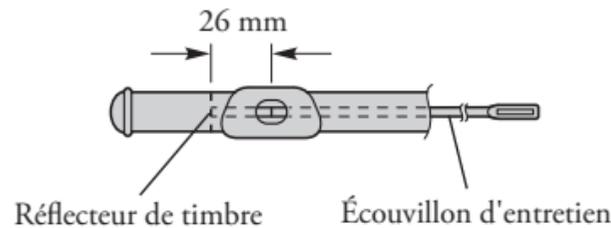
### Piccolo



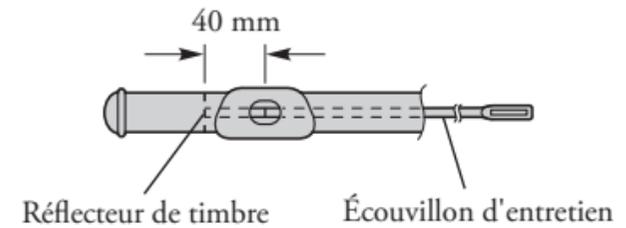
### Flûte



### Flûte alto



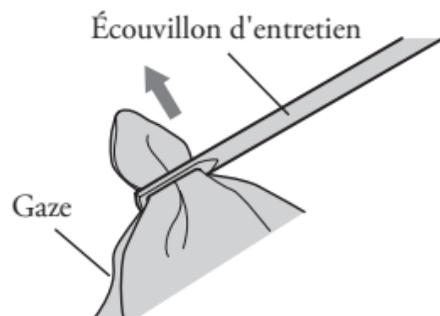
### Flûte basse



## ■ Après avoir joué de l'instrument

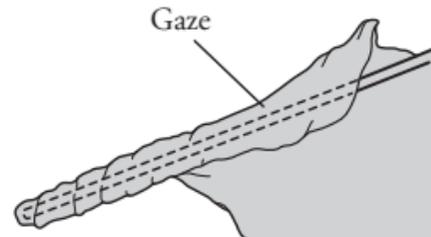
### ● Nettoyage du corps

1. Insérez le coin d'un morceau de gaze dans le trou situé au bout de l'écouvillon d'entretien.



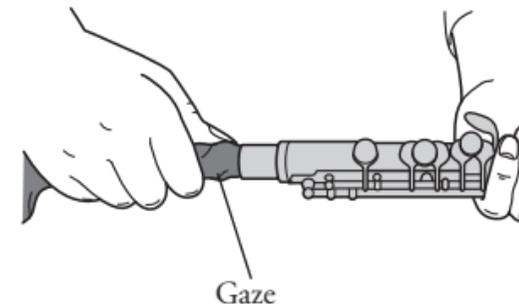
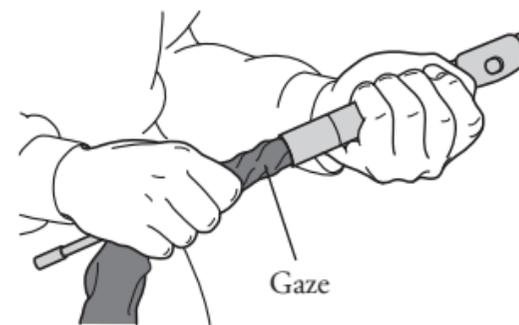
2. Entourez la gaze autour de l'extrémité de l'écouvillon d'entretien en vous assurant qu'aucune partie métallique ne reste exposée.

\* Si une partie métallique est exposée, elle risque d'endommager l'intérieur du corps.



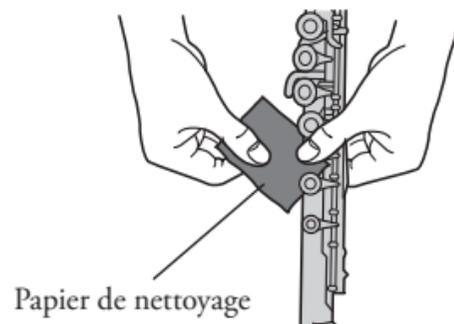
3. Faites tourner le corps dans le même sens que la gaze entourée sur l'écouvillon et retirez l'humidité de l'ouverture de l'instrument. Essayez toute trace d'humidité des sections de jointure également.

\* Prenez particulièrement soin de retirer l'humidité des instruments en bois. Si l'humidité n'est pas retirée après chaque utilisation, cela risque de provoquer des fentes sur les différentes pièces.

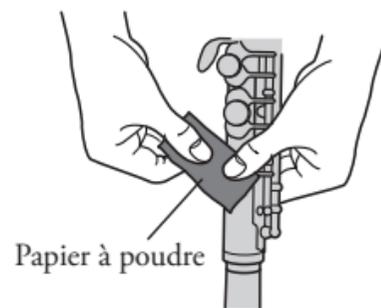


## ● Entretien des tampons

1. Alors que les tampons sont encore mouillés, insérez un morceau de papier de nettoyage entre le tampon et la cheminée, puis retirez complètement l'humidité des tampons.



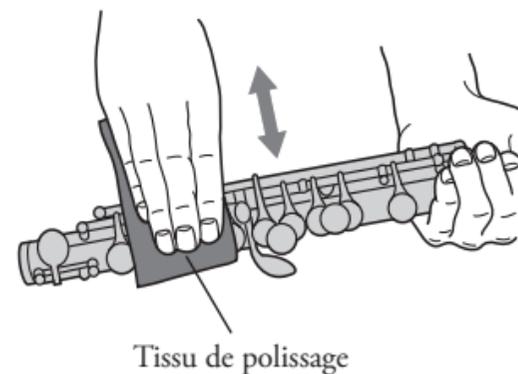
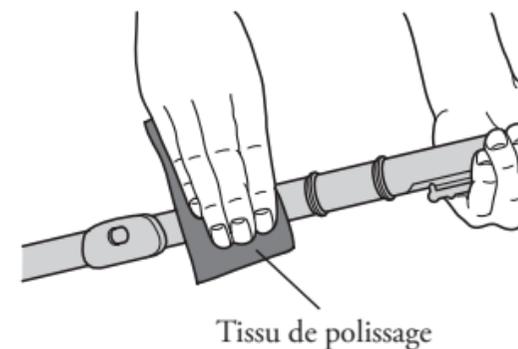
2. Si les tampons sont toujours collants, utilisez un morceau de papier à poudre pour enlever la viscosité.



## ● Nettoyage de l'extérieur

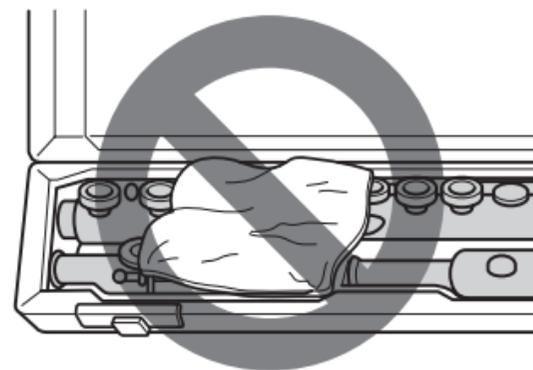
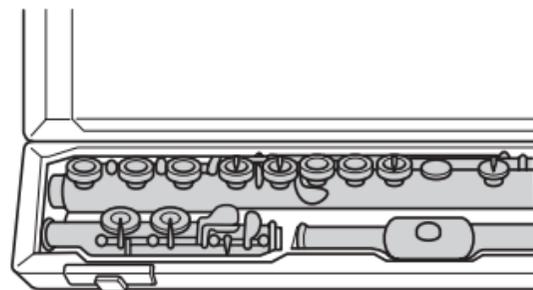
Prenez soin de ne pas appliquer de pression sur les clés ; utilisez un tissu de polissage pour essuyer les empreintes digitales ou l'huile de la surface extérieure de l'instrument.

- \* Lors du nettoyage des clés, prenez soin de ne pas endommager les tampons.



## ■ Rangement de l'instrument dans son étui

Tout d'abord, enlevez toute trace d'humidité et de saleté des jointures, puis placez la tête dans l'étui. Rangez la tête, la patte de si et le corps dans l'étui, en respectant cet ordre. Procédez délicatement, sans forcer.



Lors de la fermeture de l'étui, assurez-vous qu'il n'y a aucun objet tel que de la gaze ou un morceau de tissu sur l'instrument. Cela risquerait d'exercer une pression inutile sur les clés et les endommager. Par ailleurs, ne laissez jamais un morceau de tissu, de la gaze humide, etc., dans l'étui.

## ■ Entretien nécessaire tous les deux à trois mois

Si les clés ne bougent pas correctement, utilisez une huile à clé spéciale (vendue séparément).

1. Appliquez quelques gouttes d'huile sur les mécanismes des clés.

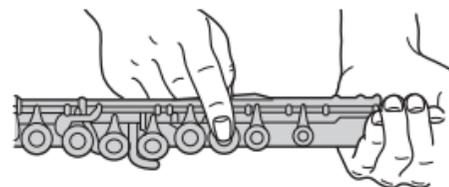
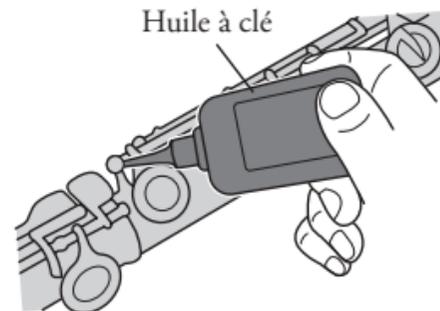
### NOTE

- \* **N'appliquez pas trop d'huile à clé.**
- \* **Si vous ne savez pas exactement à quel endroit appliquer l'huile à clé, adressez-vous au magasin où vous l'avez achetée.**

2. Après avoir appliqué de l'huile, actionnez la clé à plusieurs reprises pour répartir l'huile de façon égale.

3. Éliminez complètement toute trace d'huile qui serait venue en contact avec la surface des clés ou de l'instrument.

Huile à clé



Si vous constatez l'un des problèmes suivants, l'instrument risque de ne pas fonctionner correctement.  
Pour plus d'informations, adressez-vous à votre revendeur local.

## **La sonorité n'est pas nette ou l'instrument n'est pas juste.**

- Le réflecteur de timbre n'est peut-être pas réglé correctement.
- Les tampons et les trous de tonalité ne sont peut-être pas alignés correctement ou bien les tampons sont usés.

## **Les clés sont dures et ne fonctionnent pas normalement.**

- Le ressort n'est plus à sa place.
- Une force excessive appliquée aux clés a pu les courber.
- Un excédent d'huile peut avoir été appliqué aux mécanismes des clés.

## **Le montage et le démontage de la tête et de la patte sont difficiles.**

- Il peut y avoir de la poussière ou de la saleté sur l'emboîtement.
- Le corps s'est peut être déformé.
- La tête est peut être restée montée sur le corps pendant une longue période.

## **Les clés produisent un bruit quand on joue de l'instrument.**

- Les feutres ou les lièges peuvent être déformés.
- Une force excessive appliquée aux clés a pu les courber.
- Les mécanismes des clés sont peut-être usés.
- Les vis se sont peut-être desserrées.

フィンガリングチャート / Fingering Chart / Griff tabelle / Tableau des doigtés / Gráfico de digitado / Gráfico de digitação / 指法表 / Аппликатура / 운지법

● : 押さえる / Close/Geschlossen/Fermé/Cerrado/Fechado/ 按下 /Закрѳто/ 닫기    ○ : 放す / Open/Offen/Ouvert/Abierto/Aberto/ 松开 /Открыто/ 열기  
 ☆ : H 足部管 /B Footjoint/H-Fuß/Patte de Si/Pata de Si/Pata de Si/ B 尾管 /с коленом Си/B 풋조인트

フィンガリングチャート / Fingering Chart / Griff tabelle / Tableau des doigts / Gráfico de digitado / Gráfico de digitação / 指法表 / Аппликатура / 운지법

● : 押さえる / Close/Geschlossen/Fermé/Cerrado/Fechado/ 按下 /Закр̀ыто/ 닫기      ○ : 放す / Open/Offen/Ouvert/Abierto/Aberto/ 松开 /Открыто/ 열기



- ★ アミかけはかえ指です。
- ★ 5 小節目以降の E-C#(D♭) はオクターブ同じ運指です。
- ★ アルトフルートの実音は、記載より 4 度下になります。
- ★ バスフルートの実音は、記載より 1 オクターブ下になります。
- ★ ピッコロの実音は、記載より 1 オクターブ上になります。
  
- ★ Alternate fingerings are given with the shaded examples.
- ★ For E to C#, starting at the 5th measure, fingerings are the same for an octave higher.
- ★ The pitch actually produced by the alto flute is a perfect 4th lower than marked.
- ★ The pitch actually produced by the bass flute is an octave lower than marked.
- ★ The pitch actually produced by the piccolo is an octave higher than marked.
  
- ★ Die schraffierten Beispiele zeigen alternative Griffe.
- ★ Für E bis C# entsprechen die Griffe ab dem 5. Takt denen eine Oktave höher.
- ★ Die tatsächlich von der Altflöte erzeugte Tonhöhe liegt eine reine Quarte unter der angegebenen.
- ★ Die tatsächlich von der Bassflöte erzeugte Tonhöhe liegt eine Oktave unter der angegebenen.
- ★ Die tatsächlich von der Pikkoloflöte erzeugte Tonhöhe liegt eine Oktave über der angegebenen.

- ★ Des doigtés de rechange sont indiqués avec les exemples ombrés.
- ★ Pour mi à do #, en commençant à la cinquième mesure, le doigté est identique pour une octave plus haut.
- ★ La hauteur du son actuellement produite par la flûte alto est un quatrième parfait inférieur à celui indiqué.
- ★ La hauteur du son actuellement produite par la flûte basse est une octave inférieure à celle indiquée.
- ★ La hauteur du son actuellement produite par le piccolo est une octave plus haut à celle indiquée.
  
- ★ En los ejemplos sombreados se dan digitados alternativos.
- ★ Para E a C#, empezando por el quinto compás, los digitados son los mismos que para una octava más alta.
- ★ El tono realmente producido por la flauta alta es una negra perfecta más baja que la marcada.
- ★ El tono realmente producido por la flauta baja es una octava más baja que la marcada.
- ★ El tono realmente producido por el flautín es una octava más alta que la marcada.
  
- ★ Os exemplos sombreados são digitações alternativas.
- ★ Para E a C#, com início no 5º compasso, as digitações são as mesmas para uma oitava acima.
- ★ O som real produzido pela flauta alto é exatamente uma 4ª abaixo do que está marcado.
- ★ O som real produzido pela flauta baixo é exatamente uma oitava abaixo do que está marcado.
- ★ Som real produzido pelo Piccolo é uma oitava mais alta do que está marcado.

- ★ 阴影部分表示也可用此指法。
- ★ 第五小节以后 E~C# 高八度音度的指法与原位指法相同。
- ★ 中音长笛的实音, 比记谱低 4 度。
- ★ 低音长笛的实音, 比记谱低 8 度。
- ★ 短笛的实音, 比记谱高 8 度。
  
- ★ Дополнительная аппликатура обозначена затемненным цветом.
- ★ Начиная с 5 такта, от F до C# положения пальцев для октавы выше аналогичны.
- ★ Звук, фактически издаваемый альтовой флейтой, на чистую кварту ниже написанного.
- ★ Звук, фактически издаваемый басовой флейтой, на октаву ниже обозначенного.
- ★ Звук, фактически издаваемый пикколо на октаву выше обозначенного.
  
- ★ 음영으로 표시된 예는 대체 운지법입니다.
- ★ 5 번째 소절에서 시작하는 E~ C# 의 경우 한 옥타브 위의 운지법과 같습니다.
- ★ 알토 플루트가 내는 실제 음은 표시된 것보다 정확히 4도 아래입니다.
- ★ 베이스 플루트가 내는 실제 음은 표시된 것보다 1 옥타브 아래입니다.
- ★ 피콜로가 내는 실제 음은 표시된 것보다 1 옥타브 위입니다.



**ヤマハ株式会社**

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2021 Yamaha Corporation

Published 01/2021

2021 年 1 月发行

POMV-A0

VFA4330